

Об авторах

Паулина Кристенсен (Paulina Christensen) пишет, редактирует и переводит книги около десяти лет. Имея степень магистра в области английской и немецкой литературы, она написала, отредактировала и составила целый ряд учебников и справочников преподавателей немецкого языка для компании Berlitz International. Ей приходилось работать переводчиком в самых разных областях: от современного медийного искусства до научной фантастики (журнал *Starlog*). Паулина работает переводчиком в суде, консультантом и переводчиком на конференциях по образованию, а также озвучивает учебные видеофильмы и компакт-диски. Степень магистра и доктора философских наук профессор Кристенсен получила в Дюссельдорфском университете, Германия, а затем преподавала на курсах немецкого языка по методу Берлица, организованных международной системой школ “Берлиц” в Нью-Йоркском и Фордэмском университетах.

Анне Фокс (Anne Fox) пишет, редактирует и переводит книги около двенадцати лет. Она окончила школу переводчиков в Цюрихе, Швейцария, и имеет диплом переводчика. В связи с различными назначениями ей пришлось побывать в самых разных уголках как реального, так и виртуального мира. Кроме того, Анне преподавала на курсах немецкого языка по методу Берлица и работала корректором юридической и технической литературы в редакторских отделах нескольких юридических фирм. А в последнее время она пишет, редактирует и составляет учебники и справочники преподавателей немецкого языка для издательства Berlitz International.

О системе школ “Берлиц”

Название “Берлиц” (Berlitz) символизирует превосходное качество языковых услуг вот уже более 120 лет. Международная система более 400 школ “Берлиц” в 50 странах мира предлагает полный спектр языковых и связанных с ними услуг, в том числе обучение языкам, страноведение, перевод документации, локализация программного обеспечения и услуги устного перевода. Кроме того, “Берлиц” предлагает широкий спектр издательской продукции, включая самоучители, разговорники, путеводители и словари.

Всемирно известный метод Берлица положен в основу обучения языкам во всех школах “Берлиц”. С момента внедрения этого метода в 1878 году, миллионы людей воспользовались им для овладения новым языком. За дополнительными сведениями о курсах и издательской продукции Berlitz International обращайтесь по телефону в ближайший языковый центр или же на Web-сайт “Берлиц” по адресу: www.berlitz.com, где можно непосредственно записаться на курсы или же приобрести книги в оперативном режиме.

Благодарности авторов

Паулина Кристенсен: огромная благодарность выражается Юргену Лоренцу (Juergen Lorenz) и Шерил Олински Борг (Sheryl Olinsky Borg) из издательства Berlitz Publishing — за умелую координацию, наставления и неоценимую помощь в составлении этой книги. Особая благодарность выражается моему соавтору, Анне Фокс — за плодотворное сотрудничество, полезные советы и отзывчивость. И наконец, не меньшая благодарность выражается

всем сотрудникам издательства Wiley, которые приложили все свои усилия для того, чтобы эта книга увидела свет.

Анне Фокс: мне бы хотелось поблагодарить очень многих оказавшихся полезными для меня людей. Прежде всего, благодарю своего коллегу, Паулину Кристенсен — за соавторство и озвучивание учебного материала этой книги. Благодарю также Юргена Лоренца и Шерил Олински Борг из издательства Berlitz Publishing — за полезные советы и неоценимое внимание, а также Мэри Гудвин (Mary Goowin) из издательства Wiley — за неустанные усилия в работе над этой книгой. Особая благодарность выражается моим друзьям, Дэвиду и Кирку — за своевременную помощь, а также Фиби, (Phoebe), Троцки (Trotsky), Фриде (Frida), Дабслайну (Dubseline) и Бонни (Bonnie) — за то, что они старались держаться подальше от клавиатуры.

Издательство Berlitz Publishing благодарит:

- ✓ Паулину Кристенсен и Анне Фокс — за выдающееся соавторство и неутомимую работу над этой книгой.
- ✓ Нашего нью-йоркского звукорежиссера Поля Рубена (Paul Ruben) за озвучивание немецкого текста книги.
- ✓ Коллектив нью-йоркской студии звукозаписи Big Media Productions, в том числе Джона Чири (John Cheary), Филипа Кларка (Philip Clark) и Тима Франклина (Tim Franklin) — за время, которое они потратили на прослушивание и монтаж фонограмм.
- ✓ наших редакторов, Юргена Лоренца и Шерил Олински Борг — за их профессионализм и преданность делу претворения в жизнь этого интересного и трудного проекта.

Горячая благодарность выражается также коллективу издательства Wiley, в особенности Холли Макгир (Holly McGuire), Пэм Мурузис (Pam Mourouzis) и Мэри Гудвин, руководившим работой над книгой *Немецкий для “чайников”* от начала и до конца.